AMISTAD

ANNO 9 - No. 1 JAN./FEB. 1980

WILFRED HO SING LOY

Man of the year 1979

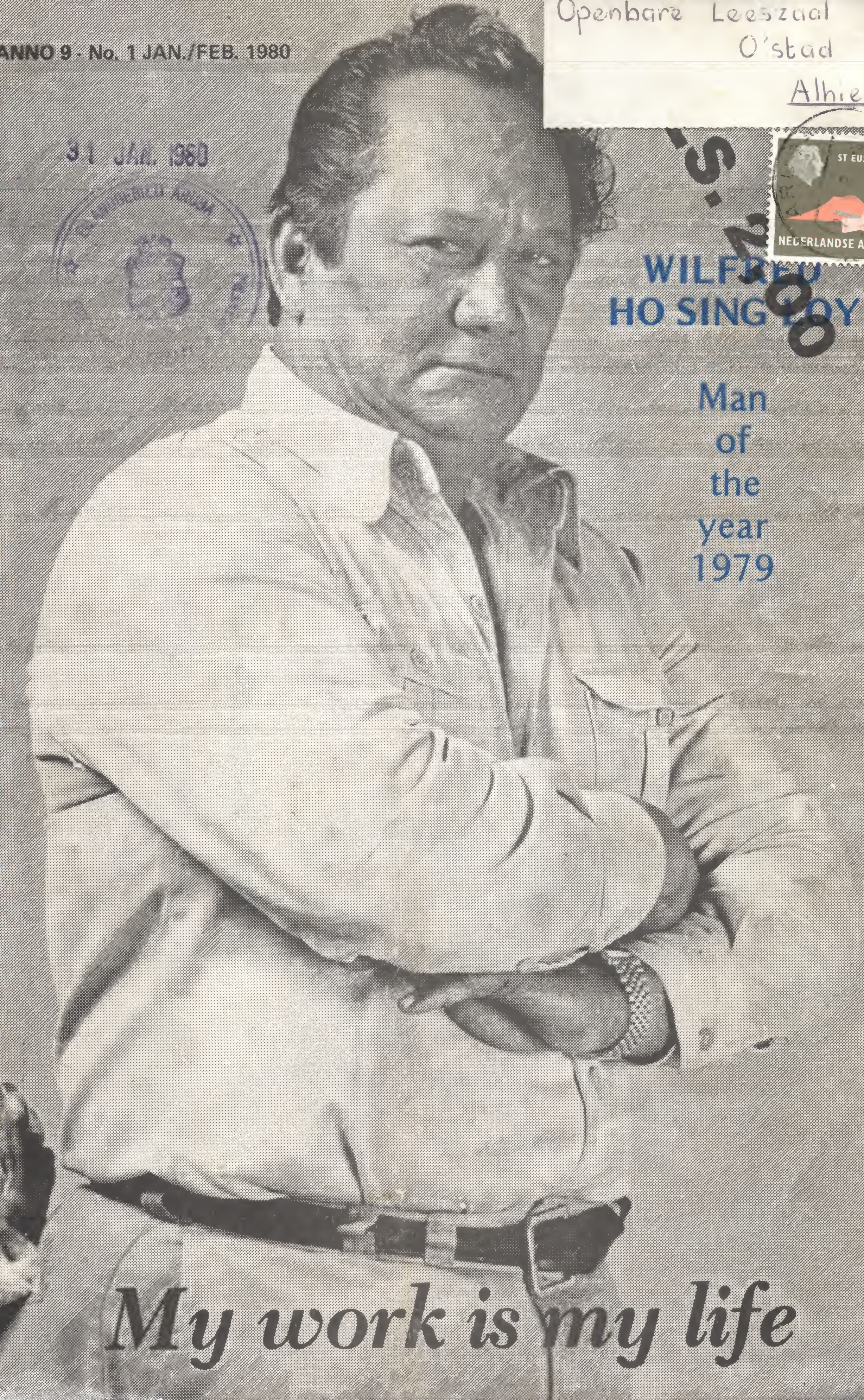


Foto: Checkpoint Color

My work is my life

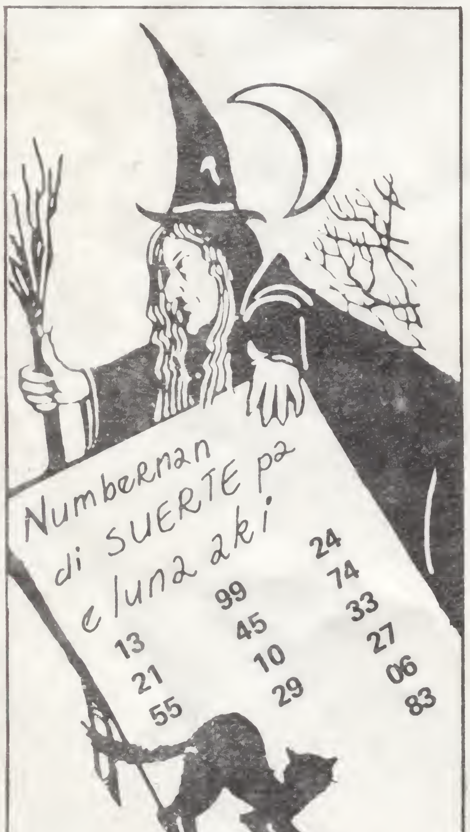
AMISTAD

REVISTA MENSUAL
Circulacion 8000
Imprimi na Arubiana Prints N. V.

Redaccion:	R. Lee
Propaganda/Fotógrafo:	R. Croes - R. Croes.
Direccion:	Oficina AMISTAD P.O.Box 611
Repr. na Bonaire:	Sr. Emeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f.21,50	f.11,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f.22,50	f.12,--
Hulanda y Estados Unidos	f.38,--	f.19,--



Debi cu e carta aki ta hopi largo, Red., ta cuminsa cu esaki riba pag. 2 y ta cabé den su espacio normal di "Carta Ricibi".

Breda, 20-11-'79

Apreciable senjor Redactor,
Permitimi un espacio den bo revista fan lesa na Aruba y Antiyas y hasta aki na Hulanda. E artikulo aki mi ta skibiele komo un aviso na e pueblo di Aruba y di Antiyas en general. Ta trata aki di personanan cu ta biaha bin Hulanda, keriendo ku aki ta "land van melk en honing". Cuanto hende un tin cu tin planea pa bin biba na Hulanda of manera hopi biaha bo ta tende "bin purba nan suerte akinan". Cuanto hende un tin cu ta huy pa problemanan personal, keriendo ku si nan bin Hulanda e problemanan aki lo wordu resolve.
NADA TA MENOS BERDAD!
Alcontrario, akinan e problemanan ta bira mas grandi! Aki bo ta hanjabo confronta cu problemanan mucho mas serio, manera discriminacion den tur forma, problema di desempleo, problema pa hanja kas, e idioma Hulandes etc.
Y si nos mira cu awor aki tin te hasta organisacionnan facista ta lanta manera "Nationale Front' cu tin como filosofia cu Hulanda ta pa macamba

(cont. pag. 31)

CORSOW TA ENVIDIA TURISMO DI ARUBA

Corsow despues di caida di Cuba a converti su mes den un paraiso pa turismo, y miles y miles di turistanan a bishite.

Aruba e tempo ey no tabata conoce e palabra turismo, pero mas bien tabata depende solamente di e compania Lago. Despues cu Lago a cuminsa modernisa, miles di trahadornan a haya lay-off, tabata e momento ey cu nos a cuminsa pensa ariba turismo, especialmente cu nos isla tin beachnan hopi bonita.

Despues di e disturbio di 69 turismo di Corsow a cai considerablemente especialmente cu nan a cuminsa traha e bishitantenan indiferente y e trato especial a cambia por completo. Tur cu e consecuencia cu turismo a cai por completo na Corsow y te ainda Corsow ta sinti e consecuencia dj'esaki.

Di otro banda turismo di Aruba mas y mas a cuminsa crece y hendenan a cuminsa bira mas conciente, sabiendo cu turismo ta importante pa nos isla.

Actualmente turismo ta na su peak aki na Aruba y pa ser exacto no tin ni un solo kamber obtenibel mas te cu mas o menos maart/april. Cu esaki a keda demostra cu mas y mas hende ta interesa den bishita Aruba, pero no tin kamber mas den high season.

Ultimamente nos por a lesa den un diario cu Aruba tin culpa cu American Airlines no ta interesa den e mercado di Corsow y cu e stewardessnan ta anuncia cu nan ta bai cu destino Aruba y cu e pasaneronan di transito pa Corsow ta worde mal trata etc. Nos ta haya tur e acusacionnan aki falso, pasobra nos no por yuda cu e mentalidad di e hendenan di Corsow a cambia y nos ta kere cu ta deber di tanto gobierno di Corsow como camara di comercio pa yuda educa y stimula e habitantenan di Corsow pa trata turistanan bon y cu turismo ta importante. Esaki nan mester hasi prome cu nan tira culpa ariba otro hende o instancia. Nunca nos a reclama cu Corsow ta worde mihor trata cu Aruba door di A.L.M., pero nos a percura pa nos hendenan no worry cu esaki, pero trata nos bishitantenan bon y di mes bo ta haya cu mas y mas hende lo bin Aruba.

Ariba casi tur e vuelonan international di A.L.M. bo por tende e "purser o pursette anuncia cu: "Awor nos ta bai Corsow cu un stop chikito na Aruba". Apesar cu esaki ta molestia nos hopi, tog nunca nos a demostra cu esaki por afecta nos turismo, pero mas cu nunca esaki a stimula nos pa sigui percura cu turismo lo sigui crece y florece aki na Aruba, pasobra e ta e segundo pilar di nos economia.

Arubianonan di curazon no preocupa cu e acusacionnan aki, pero awor mas cu nunca ban duna nos bishitantenan extra servicio pa turismo di Aruba sigui progresa.

PERSONANAN MIHOR BISTI AKI NA ARUBA



Manera costumber di tur anja, revista Amistad e anja aki atrobe, analisando diferente personanan importante di nos comunidad atrobe a escohe dos persona, kendenan segun nos concepto ta e mihor bistinan ariba nos isla.

Den pasado nos a haya hopi critica door cu nos a cuminsa cu e idea aki, pero nos a ripara cu e idea aki a yuda bastante, pasobra tin diferente autoridadnan, kendenan a tuma bon nota dj'esaki y a mehora considerablemente den nan bistimento. Solamente nos ta desea di hala atencion di un di nos ministronan, kende ta bisti sumamente malo y mal combina, cu modanan, cualnan a bai hopi tempo caba for di moda.

Como e persona femenina mihor bisti nos ta considera cu CRISTINA LAMPE, animadora na Tele-Aruba, merece e titulo aki, e ta un di e hende muhernan bon bisti y presenta den nos comunidad. CRISTINA nos ta felicita bo y ta spera cu bo lo sigui ser e ejempel p'e muhernan Arubano. E persona masculino mihor bisti di anna 1979, nos ta considera LEO KUIPERI, director di Aruba Trading Company, e sa combina su bistimento considerablemente y di mantene su mes na e ultimo moda. Na Sr.

KUIPERI, persona conoci den comunidad, nos ta desea di manda palabranan di felicitacion. Dia di entregamento di e premionan ENCUESTA REVISTA AMISTAD nos lo entrega na ambos personanan un placa di merito.

ANJA 1979, HOPI PISA PA ARUBA

ATROBE NOS TA NA FINAL DI OTRO ANJA, CUAL ANJA SIGUR LO PASA PA HISTORIA

Anja 1979 ta e anja mas pisa cu nos a yega di conoce, tanto ariba tereno politico como economico. E pueblo di Antiyas mester a haci hopi sacrificio pa yuda sanea e situacion financiero.

Tur esaki gracias na e mal maneho di e gobiernonan di pasado, cualnan no a tene cuenta ningun momento so cu e situacion aki. Tabata bisto tambe cu tur e partidonan cu tabata forma e gobiernonan anterior a worde castiga considerablemente door di e pueblo Antiyano, pa e mal maneho aki, perdiendo considerablemente un cantidad di votadornan.

E gobierno temporario, cual a sinta pa mas o menos un 5 luna a haci un bon trabow y a sanea e situacion bastante, pero ainda e herida ta habri.

Aruba a conoce nada menos dos eleccion gobernamental pa eligi dos diferente gobiernonan. Normalmente lo mester tabata tin solamente e eleccion pa eligi nos gobierno insular, pero despues di e afamado "Gevarenpremie", gobierno Rozendal a dicidi di a pidi su retiro conhuntamente, na unda a presenta un situacion poco confuso y e pueblo di Aruba a haye cu un otro eleccion, pa eligi representantenan pa un gobierno central nobo. Esaki a trece cune un anja dificil pa a goberna, especialmente cu tur nos gobernantenan ta politiconan activo.

Durante tur dos e eleccionnan aki e partido M.E.P. tabata sa di a sali e partido mas grandi di Aruba y a tuma nan basta tempo hunto cu MAN di Corsow y U.P.B. di Bonaire pa forma un gobierno Central nobo. Un gobierno Central, cual ta goza di e confianza absoluto di e pueblo Antiyano. Nos por bisa anto cu porfin e deseo di e mayoria di nos pueblo a worde respeta y cu mayoria ta representa awor den nos gobierno Central.

Kico nos ta spera di nos gobiernonan?

Laga nos anto hasi e siguiente preguntanan; Awor cu M.E.P. ta representa den tur dos gobierno lo bringa mas fuerte pa decentralizacion di varios departamentonan, cual awor ta den man di gobierno Central?

Lo percura mas pronto posibel pa decentralisa Tele-Aruba?

Lo percura cu mas pronto posibel Aruba lo haya su base satelite?

Lo drecha e sistema di comunicacion international?

Lo cuminsa explora y explota petroleo lo mas pronto posibel?

Lo percura pa mas companianan di aviacion haya permiso pa aterisa aki na Aruba?

Lo lucha awor mas cu nunca pa nos independencia?

Aruba lo haya su radar, manera semper tabata deseo di e partido M.E.P (?).

Nos ta kere cu esakinan ta e preguntanan di mas fuerte, cualnan ta worde dirigi na e partido di mas grandi di Aruba, Movimiento Electoral di Pueblo.

1979 TABATA TAMBE ANJA DI CARNAVAL

Otro evenemento grandi cual sigur tambe lo pasa pa historia y cual a worde celebra precisamente durante e anja aki, tabata celebracion di nos 25 anja di Carnaval. Aruba a conoce un Carnaval, cual a kibra record den luho, participacion, mirones etc. etc.

Un biaha mas Aruba pabien cu celebracion di nos 25 anja di Carnaval.

TELE ARUBA NA COLOR

Despues di mas cu 15 anja di lucha cu aparatonan segunda mano y den un studio chikito, porfin Tele Aruba a haya aparatonan nobo y moderno y tur na color. Tele Aruba a haya studio grandi y awor falta pa sea manda personanan o busca un persona especialisa pa duna e empleadonan practica profesional. Pabien Tele Aruba.

CURSO PEDIATRICO MUNDIAL

Nada menos cu un congreso pediatrico mundial a tuma lugar e anja aki na Aruba. Aruba a worde bishita pa profesionalnan ariba tereno pediatrico kendenan a bin especialmente pa asisti na e curso importante aki.

Dr. Mitelman un biaha mas pabien y danki pa loke bo a hasi pa Aruba.

AI DI NOS PARQUE WILHELMINA

Parque Wilhelmina un di nos prome parquenan bonita di nos isla, e orguyo di nos, awe a keda masha poco di dje.

Nos por corda con antes ora cu un famia, school, club etc. ta hasi cualquier rondtrip o sali un dia afo, un lugar sigur cu nan lo bishita ta nos parque Wilhelmina, na unda nan lo para un rato pa cana, core, come, bebe etc. Pero Parque Wilhelmina mester tabata ariba ruta. Atardi, anochi tabata tin hendenan cu tabata pasa oranan largo pa disfruta di e brisa di lama y di e aroma y holor delicioso di e matanan den e parque.

Casi nada a resta di e lugar aki, matanan a muri, parque a bira sushi y principalmente, insigur. Anochi no tin luz mas y hasta e pober princes Wilhelmina no por mira y no por ser mira anochi.

Atardi nos ta goza con tin diferente mayornan, kendenan ta hiba nan yiunan, pa core, cana y hunga cu nan cosnan di hunga, tin bida, pero 7'or p'ariba, parque ta morto, brindando posibilidad pa tur clase di maldad.

Mescos ta e caso cu e Parque Alameda, cual a worde drecha ultimamente y ta un lugar apropia pa organisa algun actividadnan, pero autoridad no ta permiti esaki, pasobra segun nan e ta stroba trafico, pero di otro banda e ta sirbi pa brinda nos bishitantenan mal bista di nos hendenan, especialmente door di e alcoholistanan.

Nos a yega di mira na Miami un feria den un parque den puro centro di Miami, na unda tin miles y miles y miles di auto ta core, pero tog esaki a worde considera como un bon atraccion tanto pa e bishitantenan como e propio Mericanonan, pero aki na Aruba, un lugar chikito esaki no ta posibel.

Kico tur esakinan ta trece cune? Morto natural di nos parquenan, manera e.o. Seroe di Noka, Parque Wilhelmina y awor tambe parque Alameda.

FIBRA POR PREVENI CANCER?

Un alto experto den cancer di gobierno Americano ta urgi mas fibra pa reduci e riesgo di cancer den tripa. (Cancer di e tripa y intestino recto ta responsable anualmente pa 15 °/o di tur cancernan nobo na Merca y mas o menos 50,000 morto). Dr. Guy Newell di e National Cancer Institute ta bisa cu mientras "no tin prueba absoluto" cu fibra ta yuda preveni cancer, tin hopi pida evidencia pa hasi e teoria aki mustra masha bon.

"Comemento di fruta y verdura fresco halto den fibra por yuda haci e persona su chance pa haya cancer minimo", e ta insisti. Estudionan a haya cu hende ariba sorto di dietanan asina tin custumbernan di bai af cu ta mengua e contactonan di e intestinonan cu e ingredientenan den cuminda cu por causa cancer.

Su consejo: come mas boonchi, mainshi, casca di appel, broccoli, pulpa di fruta citrus, kool, soybean y wortel.

AVISO ARIBA WORTEL

Pero cuidao cu wortel. Segun Dr. Micheline M. Mathews-Roth di Harvard Medical School, e cuminda favorito di Bugs Bunny, hunto cu batata dushi y hopi otro verdura verde ta yen di pigmento cu por hasi bo cuero bira un geel enfermiso.

Carotene, asina e pigmento yama, ta un fuente vital di produccion di Vitamina A. Pero un curpa por wanta solamente un tanto di dje. Dr. Mathews-Roth, scirbiendo den e "Journal of the American Medical Association", ta bisa cu un dieta mas varia y mehor control ariba cantidad di fruta y verduranan lo por hasi e victima su cuerdo bin bek na su color natural, solamente cu nan color geel por ta debi na algo mas serio cu e pasion pa cuminda di coneo.

OPERACION PA ELIMINA BRIL

Bril y contact lenses lo bira obsoleto? Segun especialistanan di wowo na Moscow y Detroit, e contesta ta Si.

E prediccion ta basa ariba un simpel operacion di 30 minuut, durante cual 16 corta chikito ta worde hasi rond di e rand di e cornea, e ventaha fini cu ta cubri e pupila y e parti di color di e wowo. E cortanan aki ta permiti e cornea bira plat, corigiendo e distorsion di bista (manera miopia y astimagtismo) causa pa mal formacion di e bala di wowo.

E operacion, origina pa S. Syvatosloy Fyodorov di "Eye Research Hospital" di Moscow a worde hasi ariba 1,300 hende, cu un margen di exito di 97 °/o, asina ta worde raporta den "Medical World News".

Na Detroit, Dr. Leo Bores a usa e mesun metodo ariba 3 patient na "Harper Hospital". E vista di tur 3 a bira normal. Un señora awor tin vista 20/20 sin bril ni contact lenses. Prome cu e operacion su vista tabata 20/200 den un wowo y 20/100 den e otro.

Segun Dr. Fyodorow, e cirugia nobo aki kier meen cu "bril pronto lo tuma lugar hunto cu cabei y kitrien, y nos lo bishitanan den museo".

MAL USO DI THERMOMETER RECTAL

Un informe den e "Archives of Diseases of Children" ta avisa cualkier hende cu ta sinti pa mucha chikito, cu e rutina di usa thermometer rectal mester stop.

Na su lugar, Dhrs. J.D. Frank y S. Brown di e "Hospital for Sick Children" na London ta bisa, check calentura poniendo e thermometer bou di brasa.

E docternan Britanico ta bisa cu herida peligroso ta "hopi posibel" si un thermometer rectal worde mal usa. Mitad di e babynan cu nan tripa worde bora door di un thermometer, por ehempel, por muri.

MOLESTIA DI BATIMENTO DI CURAZON

Rabia intenso y otro emocionnan fuerte a ser discubri cu por causa disturbio di ritmo di curazon cu posible consecuencianan fatal den hombernan y muhernan hoben y saludable.

Na un reunion di e "American Psychosomatic Society" na Dallas recientemente, psiquiatra Peter Reich di Harvard a deskribi e problema den 26 patient. Diestres di e 26 patientnan tawata atletanan sobresaliente. Cinco tawata muher. Mayoria tabata den nan 30 aña of 40 aña, y nan a worde trata den hospital pa batimento peligroso di curazon rapido y irregular.

Dr. Reich y su ayudantenan a duna cada un un serie di testnan psicologico den un esfuerzo pa mira si emocionnan ta hunga un

rol den nan problema di curazon inespera.

E resultadonan, aunke preliminario, ta mustra cu e victimanan tabata haya bijsnan masha varia. Nan tabata intenso, hopi biaha histerico y ta bai den depresion y hypocondria. Hopi tabata bou di tension emocional pa te cu 6 ora promer cu nan sintoma aparece.

Te asina leeuw, e docternan di Harvard a elimina humamento, koffie, y otro factornan conoci pa duna arrhythmias.

Si e clase di patientnan aki por worde yuda pa preveni mas atakenan ta desconoci. Algun expertonan ta pensa cu tecnicanan di descanso y/of tranquilisantenan por yuda.

ALERGICO NA CACALACA?

No cu ningun hende mester di extra razon pa libra di cacalaca, pero specialistanan di alergia a bin cu uno. Segun Dr. Arnaldo Hulett y Robert J. Dockhorn di Kansas City, proteinanan haya den cacalaca por ta e ingrediente comun di e asina yama casonan di alergia di stof di cas.

Den un informe den "Annals of Allergy" e grupo di specialistanan a nota cu e acaro comun, un insecto chikito, ya a sèr proba como culpable den alergia di stof di cas. Y cacalaca, nan ta bisa, lo por hunga un rol mes importante.

YUDANSA PA PERIODNAN PISA?

Danazol, un hormona traha pa hende, cual ta pasando awor den testnan como un yudansa pa hombernan infertil, lo por ta util pa muher cu ta sangra hopi durante nan menstruacion.

Un informe den "Medical Tribune", un corant pa docternan, ta bisa cu docternan na Oxford, Inglatera, a duna e droga na 18 muher cu hopi sangramento, pero sin ningun enfermedad di nan pelvis. E patientnan, edad 25 pa 50, a tuma 400 milligram cada dia pa 2 siman, cuminsando durante nan mensturacion. E testnan a dura 12 siman. Resultadonan, segun e grupo di "John Radcliffe Hospital": perdida di sanger a baha di 231 milimeter pa luna te cu mas o menos 3. Hasta 3 luna despues cu tratamento a stop, perdida di sanger tabata, riba averahe, bek solamente na 103.

REVISTA AMISTAD A GANA E PREMIO PA E MIHOR REVISTA DI ANJA 1979.

E anja aki atrobe P.O.A. a organisa su programma pa premia diferente instancia y personanan di nos isla.

Nos mester bisa cu e sistema manera ela worde organisa e anja aki ta hopi bon, na unda bo ta haya cu un hurado imparcial y cualifica a huzga e instancia y personanan, cual y kendenan por a bin na remarca pa un premio.

Bo revista Amistad, a keda eligi door di e hurado como e revista mas educativo di nos isla. Nos ta kere cu si tabata tin un premio pa e revista mas popular, grandi y bendi aki na Aruba, anto revista Amistad lo a gana nan tur tambe.

Revista Amistad desde su fundacion a converti su mes den e revista di pueblo, na unda hopi persona a haya un bon conseho y por a lesa artikulonan sumamente educativo y importante. Pesei nos ta gradici un y tur, kendenan a hasi cu awe revista Amistad ta e revista di mas stima di nos pueblo.

Nos ta hasi uso di e oportunidad aki pa gradici na prome lugar tur comerciantenan y pueblo di Antiyas en general kendenan semper tabata sa di coopera cu nos redaccion. Nos ta desea na tur nos sponsernan y tambe donjonan di libreria, supermercado, tienda y refresquerianan, kendenan tur luna di nobo ta percura cu revista Amistad ta sali publica y bendi, UN FELIZ ANJA 1980.

DANKI PA BOSO
COOPERACION

PORFIN EDIFICIO PRINCIPAL DI GOBIERNO A WORDE ILUMINA

Porfin Gobierno a laga ilumina e edificio principal di gobierno Antiyano, esta postkantoor, landskantoor y landsradiodienst. Na tur parti di mundo edificionan principal, esta no solamente esnan di gobierno ta worde debidamente ilumina.

Nos ta aplaudi e idea aki, pasobra e edificionan aki no solamente ta importante door cu aki den e ministronan Arubano ta hasi nan trabow tur dialuna, pero door cu hopi turistanan ta bishita tanto postkantoor y landsradiodienst.

Awor nos por bisa cu esaki ta un contribucion den embeyese nos edificionan importante di nos isla.

Nos ta hasi un apelacion tambe ariba gobierno di Aruba pa laga ilumina e edificio principal di gobierno insular, na unda nos mandatarionan ta sinta y alavez no lubida di sende e luznan diandi e edificio di e sala di parlamento.



Dewar's "White Label"

esun cu nunca ta varia

Pa tur celebrashon

"White Label"

ta esun mas gusta!

Agente:

WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.

Wilhelminastraat 74 Tel. 1431, 1854

Esaki si ta sorpresa!

MANSUR EXCHANGE CENTER

Elleboogstraat 15

awor ta cambia e blekinan bashi di

Champagna **Miller High Life** di cerbes

y ta spart regalonan grandi.....bunita util:

REFRIGERADOR - STOOF - TELEVISION
MIXERS - BLENDERS - CASETTE - PLAYER-
RADIO AM/FM - DOMINO etc. etc.

Cada bleki tin e valor di un plaka, y por worde cambia pa vale tambe, te ora cu bo tin e cantidad requeri pa e regalo cu bo ke, of bo por paga pa e diferencia cu falta.

BEBE MILLER HIGH LIFE............SABOREE
y coopera pa tena Aruba limpi

LEE TAI SUPERMARKET Y CARNISERIA



ESUN MAS ECONOMICO Y
MAS MODERNO DEN PUEBLO DI NOORD

MEZCLA DI GASOLINE Y AWA, LO POR PONE FORZA DEN MOTOR DI BO AUTO

Un invento cu por revoluciona henter e industria di auto na mundo?

Un cuarto di siglo pasa, un ingeniero Austriaco, Joseph Scherz, a anuncia cu ela produci e sonjo di tur motorista y e pesadilla di tur e sheiknan di azeta: un motor di auto, cu por core cu awa.

Su promer prototipo tabata core aiba un mezcla di 50-50 di gasolin-awa, y mas despues Scherz a traha ariba un motor pa usa 80 porciento awa. Ela muri promer cu ela caba cune.

Despues di añanan di negligencia, e posibilidad di pone poder den motor cu awa un biaha mas a cuminza hanja atencion.

Durante e proximo aña, mas di $10 million lo por worde gasta den trahamento, principalmente na Alemania, Japon y Merca, di motornan poderiza pa awa cualnan lo por ta den produccion den dos aña.

Joseph Scherz Jr., un ingeniero di 40 aña kende tin tur e patentnan di su tata ta bisa: "Nos ta hayando preguntanan di tur parti di mundo. Tin un interes enorme den e tecnicanan cu mi tata a traha, y nos ta considerando ofertanan di 3 di e mayor companianan."

Cual ta e chancenan pa yena e tanki di bo auto cu awa den e proximo 5 añanan. E ta un halucinacion di un motorista pober of un hecho cientifico firme?

"Tin dos manera di haci e trabao" un cientifico di un compania di gasolin ta bisa. "Un ta produci un mezcla di awa y gasolin, e otro ta produci hidrogeno y oxigeno for di awa y pone e auto core cu ne".

Scherz a usa e promer metodo. Den custumber di tur dia, naturalmente, gasolin y awa no ta mezcla, pero nan por worde mezcla usando un emulsificador.

Manera un autoridad di British Petroleum ta splica: "No ta un cuestion di tira awa y gasolin den un tanki y agrega algun tablet. Si un mezcla di gasolin-awa algun dia worde usa pa autonan, lo mester tin 2 tanki y un aparato pa midi pa mantene e mezcla preciso stipula.

Proponentenan di un motor ta bisa cu e lo core solamente cu awa-manera esun traha pa un cientifico di New Zeeland, Archie Blue. Esaki,, segun ta ser bisa, ta poderiza door di hidrogeno traha pa electriolisis di awa. Un galon, nan ta bisa, lo hiba un vehiculo 100 milla.

Un diseño ainda secreto den e auto ta converti e awa den su gasnan basico di oxigeno y hidrogeno y ta forsa e mezcla aki den e carburador na lugar di e mezcla normal di gasolin-aire.

Awor un grupo di negociantenan ta considerando na colecta $2 millon pa produci comercialmente e aparato cu ta saca hidrogeno for di awa. Ta ser calcula cu eventualmente e unidad aki lo costa menos cu $200.

OTRO EXPERIMENTONAN

Un otro inventor, Tom Munson, na Inglatera, ta bisa cu ela produci combustible conteniendo 95 0/o awa plus un ingrediente secreto cual por ser poni direct den cualquier auto sin mester di ningun unidad special pa pomp.

Ta ser bisa cu testnan independiente a mustra cu e mezcla aki a traha, pero Munson a abandona e proyecto aki despues cu autoridadnan Britanico di belasting a declara cu e mester paga belasting ariba cada galon.

Y na Francia, un motor cu ta ser bisa cu ta core ariba un mezcla di awa di kraanchi y alcohol ta ser examina door di e Petroleum Research Instutute di Gobierno.

Aki e secreto ta, segun e inventor, Jean Chambin di 59 aña di edad, un caja di 8" x 4" pisando 33 lbs. cual ta ser poni entre e carburador y motor.

Segun Chambin, e caha aki ta separa e moleculanan di awa den hidrogeno y oxigeno. E hidrogeno ta ser usa pa poderiza e motor. Chambin ta bisa cu e por start su motor cu alcohol y despues cambia pa un mezcla di awa-alcohol.

Pero e triki, segun algun cientificonan cu duda, ta cu ta imposible pa separa awa den oxigeno y hidrogeno y termina cu un aumento neto di energia. E criticonan aki ta bisa cu por lo menos mes tanto energia "basuro convencional" y Archie Blue tambe, ken ta declara: "E cientificonan ta bisa cu ta imposible pa produsi suficiente hidrogeno pa alcansa e poder cu e motor mester, pero ami a haciele. Ami a mustra esaki durante pruebanan supervisa ora un auto tabata core completamente ariba awa y a alcansa velocidadnan di te cu 35 milla pa hora.

Chambin ta descarta esaki como mester worde usa pa split e awa cu por worde obteni for di kimamento di e hidrogeno.

TERMINONAN REVOLUCIONARIO

Un di su apoyadornan, un ingeniero retira, Alec Taylor a declara: "Ami ta convenci cu e invento aki, den bon man, por revoluciona e comercio mundial di motor".

UN DESASTER CELESTIAL NA 1982! E NO TA NECESARIAMENTE ASINA!

Un evento celestial stranjo venidero lo por produci destruccion masal ariba mundo na 1982? Segun un buki popular, e contesta ta "si".

En principio esaki ta zona manera un di e prediccionnan loco di un astrologo excentrico. Pero hopi hende ta cuminsa kere esaki pasobra ela worde treci padilanti door di 2 cientifico respetable.

E cadena complica di razonamento tras di e prediccion aki ta scirbi den e buki "The Jupiter Effect" di Dr. John Gribbin y Dr. Stephen Plagemann. Den resumen, esaki ta loque nan ta bisa:

Na 1982, tur e planetanan di e sistema solar lo ta na un banda di e Solo, un acontecimiento cual ta pasa solamente un biaha cada 179 aña.

E alineamento aki di e planetanan, segun e autornan, lo hisa olanan excepcionalmente halto ariba e solo, treciendo asina tormentanan solar masha violento cual lo tira particulanan atomico den espacio.

E particulanan atomico aki lo afecta movemento di aire den nos atmosfera, kibrando un poco e rotacion di mundo, asina e speculacionnan ta.

Y un sacudi inespera asina na e dreimento di mundo (Gribbin y Plageman ta bisa) por los tension den e casca di nos planeta, causando asina teremotonan grandi-particularmente banda di e notorio San Andreas Fault, cual ta core cerca di Los Angeles.

Pesei, si e Jupiter Effect ta verdad, millonnan di bida y billonnan di dollar na propiedad por ta den peliger na 1982. Awor caba, hopi hende cu ta biba na California ta masha preocupa door di e prediccion.

Ta parce cu tin tur razon pa tuma nota di kiko e autornan ta bisa.

Ambos tin grado impresionante di universidad den astrophysica. Dr. Gribbin, consultante di fisica pa e revista New Scientist, ta un investigador na Sussex University na Inglatera. Dr. Plagemann tabata un cientifico di NASA y awor ta na Dunsink Observatory na Irlanda.

Pero tras di e credencialnan impresionante, e autornan tin razon? Of talvez nan ta cometiendo un chansa macabra na nos desventaha?

Algun, si no por bisa ningun, di nan coleganan cientifico ta di acuerdo cu nan prediccion, pasobra evidencia fuerte ta refuta e realidad di henter e "Jupiter Effect". Pero e evidencia aki no a ser duna asina tanto publicidad manera e sensacional prediccion original.

E coincidencia aki ta mustra cu e asina yama alineamento planetario di 1982 ta un farce grandi, y si algun peliger di tormenta solar ta existi, anto e lo mester ta ariba nos caba.

Crucial na henter e teoria aki ta e suposicion cu planetanan ta lanta vlamnan ariba e solo cual lo causa spotnan solar y tormentanan solar (cual ta alcansa un frecuencia maximo cada 11 aña mas o menos) y cu e alinamento planetario di 1982 lo causa un efecto excepcional.

QUE HUBO DI BIAHA PASA?

Nos por check esaki door di mira kiko a pasa ultimo biaha cu tur e planetanan tabata na un banda di e solo 179 aña pasa. Ta resulta cu, na e tempo ey, e maximo di e actividad solar tabata menos cu normal, no asina halto manera e teoria ta exigi. Asina ta parse cu no tin motivo pa supone cu algo excepcional lo pasa na 1982.

Cual evidencia cientifico ta sostene e idea cu e posicion di e planetanan ta controla actividad solar?

E Jupiter Effect ta tuma su nomber di e planeta mas grandi di e sistema solar, cual ta produci e fuga di gravedad mas fuerte ariba e solo.

Y toch e forsa di marea di Jupiter ariba e superficie di solo ta un minusculo un millon-millon di e forza di e solo su mes gravedad, aparentemente mucho chikito pa causa cualkier effecto real.

Tur e otro planetanan halando junto no ta mas cu triple e forsa aki. Mayoria di e halamento extra aki ta causa door di Venus y Mundo— e otro planetanan ta mucho chikito of mucho leeuw pa hasi mucho diferencia.

Un astronomo Belgo, Jean Meus

a remarca cu, si olanan planetario ta influencia actividad solar, spotnan solar mester yega su cumbre cada 4 luna ora Jupiter y Venus para na un linea, no cada 11 aña.

Un punto importante pa corda ta cu forzanan di marea ariba e solo ta mas halto ora e planetanan ta situa den un linea recto— nan tur no mester ta na e mesun banda di e solo pa produci e efecto maximo di marea (olanan halto ariba Mundo ta igualmente grandi maske cu e solo y Luna ta situa na e mesun banda of bandanan opuesto di e Mundo). Asina ta cu e hecho cu tur e planetanan ta situa na e mesun banda di e solo na 1982 ta irrevelante.

Loke ta mas, e idea di un alineamento planetario den 1982 no ta estrictamente verdad. E planetanan enverdad lo ta situa den un arco di 60 grado den cielo.

Un otro manera di check e influencianan planetario ariba e solo ta pa busca e biahanan di iregularidad di actividad solar den pasado y mira si e planetanan tabata situa den algun manera peculiar e tempo ey. Dr. John A. Eddry di High Altitude Observatory na Boulder, Colorado, a haya cu tin biaha den pasado e ciclo di spotnan solar ta desaparece pa decadanan sin fin, manera entre 1645 y 1715. Toch ela calcula cu mareanan planetario ariba e solo e tempo ey no tabata diferente di awor— un golpi duro pa e Jupiter Effect.

Mas evidencia cu e posicionnan di e planetanan no tin efecto ariba actividadnan solar ta cu e solo actualmente ta trahando pa yega na un di su periodo maximo di actividad. Expertonan solar ta spera e yega su top-punt mas laat e aña aki - no 1982. E temporada di tormentanan solar halto ta riba nos caba.

Pesei, mitad di e razonamiento tras di e Jupiter Effect— y precisamente e mitad cu ta duna e buki su nomber— tin fout.

Pero ke hubo di e otro mitad di e cadena? Tormentanan ariba solo por afecta e rotacion di Mundo y trece teremoto? Atrobe, parce, e contesta ta no.

Gribbin y Plagemann ta usa resultado di U.S. Naval Observatory pa mustra cu e Mundo su dreimento a bira un poco slow despues di un tormenta solar mayor na Augustus 1972. Pero raportnan di otro observatorionan, na Canada, Inglatera, Francia y Japon, ta mustra cu ningun sorto di cambio asina a ocuri.

E resultadonan di e Naval Observatory a worde afecta pa errornan isola for di otro.

Otro tormentanan solar mayor no a produci ningun cambionan riparable den e rotacion di e Mundo, tampoco.

(cont. riba pag. 23)

Bo ta kere e mito aki di cuminda

(Kico por ta mas natural?)

E mito cu "natural" kier meen "miho" - e expertonan ta deplora e credulidad di e consumidor. Tin un mito den mercado awendia. E ta, den un palabra, e mito di e "natural". Pakinan ariba transhet di tiendanan masha liher ta seduci e publico pa cumpra cu "Tur Ingredientenan ta natural". E cuminda identico sin e lema "natural" ta keda mas largo ariba transhet maske cu e ta mas barata.

Credulidad di e consumidor ta tur ora masha halto. 'Y "natural" kier meen ganashinan pa e empacadornan sabi na e mito.

Creencia falso ta crese den estadonan di miedo of ignorancia of tur dos. E adoracion di naturalidad ta probablemente un baimento back di e torsa di sinja mucho liher y no suficientemente profundo ariba e componentenan di nos cuminda.

Nobenta y nuebe prociento di cuminda ta natural. E resto di un porciento ta componi di aditivos intencional manera e asina famoso Red - 2, nitratosnan, y nitrosaninonan. Ora nos sinja cu manipulacionnan quimical di cuminda por ta peligroso, miedo pa aditivos ta crese, promoviendo e mito di naturalidad.

Ki parti ignorancia ta hunga den e mito?

Mientras preocupacion publico tocante riesgonan di cuminda ta concentra ariba e peligronan causa pa sorto di articulonan manera PCBnan y contaminacion di kwik, of Red 2 y aditivosnan di sacharmina, ta naive pa pensa cu kitando tene aditivosnan, of cumprando solamente cuminda cu etiket cu ta bisa "natural", ta elimina venenonan for di cuminda.

Al contrario, numeroso venenonan natural ta den cuminda. No ta suficiente pa sa unicamente di e 1 o/o di aditivo di e compasicion di cuminda; nos mester sa e componentenan di e otro 99o/o si nos por tin control razonable di peligronan den cuminda.

Por ehempel, batata tin 150 quimiconan distinto door di cual e acido alkaloid salamine oxalic asenico, tanin, y nitratonan ta toxico. Wortel, nutmeg, y peper ta contene myristicin- un narcotico y psychomimetico. Arsenico ta ser haya den camaron. Componentenan den kool por causa hinchamento den padilanti di e nek. Bacoba y keshi ta contene aninanan vasoactivo, toxiconan natural cu por hisa presion di sanger substancialmente y cu tin otro efectonan vascular.

Y kico "natural" kier meen? Tiendanan tin transhetnan yen di articulonan manera cerealnan 100 porciento, nada artificial- yoghurt

Awe nos kier jama danki na e pueblo Arubano cu mester soporta e inconvenenencianan durante nos trabaonan di cobamento pa pasa kabel di telefoon pero awe nos ta orgulloso di dispone ariba un Sistema Telefonico Moderno.



Nos palabra di felicitacion pa e Gobierno Insular y en particular e Comunidad Arubano

THIEL CORPORATION

Tel.: 24061

PABIEN PUEBLO DI ARUBA

HO SING LOY

ARUBA HEAVY EQUIPMENT RENTAL N.V.
ARUBA VALVE AND MACHINE WORKS N.V.
KIMBERLY VAN MEEL AGENCIES N.V.
SAN NICOLAAS HANDEL MIJ N.V.
HOTEL CARIBANA N.V.

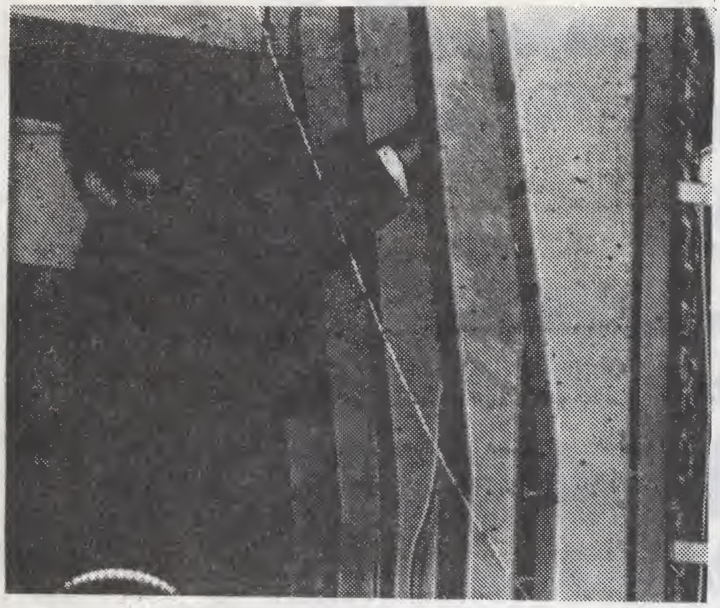
ESPECIALMENTE DI
GREGORY VAN MEEL PAPER CO N.V.
BELGIESTRAAT 5



TEL. 24356-21404-23248-24213

Telex K.I.M. 25083

ERA NOBO DI TELEFON,





Gobierno Insular di Aruba

ta extende
un cordial pabien na pueblo di Aruba

cu Centralnan Nobo y Moderno di Telefon

Ta cu gran satisfaccion Gobierno di Aruba por brinda desde 13 di januari 1980 na e digno pueblo di Aruba un sistema telefonico semi- electronico y moderno cu awor ta ofrece un comunicacion telefonico sumamente eficiente eliminando tur dificultadnan di pasado.
E importante proyecto aki por a wordo realisa gracias na e apoyo y confiansa di e pueblo arubano demostrando den su gobierno.

Esaki ta otro proyecto pa progreso di Aruba.

PABIEN PUEBLO DI ARUBA





Lago



Esso

COMUNICACION SEMPER TA DI VITAL IMPORTANCIA Y AWE NOS TA DRENTA E ERA NOBO CU INAUGURACION DI NOS SISTEMA TELEFONICA SEMI ELECTRONICO CU LO CONTRIBUI NA PROGRESO DI ARUBA

PABIEN PUEBLO DI ARUBA Y SU GOBIERNO

Lago Oil & Transport Co. Ltd.

PABIEN, PABIEN, PABIEN, PABIEN, PABIEN



Ta bai na Gobierno Insular di Aruba
y en particular e Comunidad Arubano
cu awe a drenta un era nobo di comunicacion telefonico.



ARUBAANSE WEGENBOUW

ta orgulloso di por contribui na e desarollo aki.

Cu e inauguracion di nos Sistema Nobo di Telefoon ta un paso mas pa adelanto di Aruba.



Palabra di felicitacion na Gobierno Insular
EN PARTICULAR e pueblo en general



n.v. elmar

Oranjestad Tel. 23700
Storingdienst Tel. 21521
San Nic. Tel. 45530 — 45032

ELMAR

natural, icecream natural, pie cu juicenan natural, mescla exdusivo di ingredientenan natural pa mata djaka, shampoo cu balance di PH natural. E lista aki ta continua asina te ora cu eventualmente nos mester ripara cu "natural" ta un termino masha vago - un palabra cu ta den hopi necesidad di un definicion legal.

E Food & Drug Administration no a defini e palabra "natural" den relacion cu articulonan di come y bebe. Su unico regla cu ta prohibi e termino ta cu productonan cu ta contene color artificial, sabor artificial y ingredientenan sintetico incluyendo aditivonan quimico. Esaki ta laga hopi caminda pa mal representacion.

HUNGANDO CU IGNORANCIA

Por ehempel, e etiket "Puro Strawberry Natural — Sin Preservativonan Artificial Agrega" no ta viola leynan di cuminda. Pero e ta hunga cu e ignorancia publico di quimico di cuminda desde cu e contenido halto di sucu den mayoria di jellynan y jamnan ta un persevativo "natural" masha bon. Por ta cu un producto identico no tin e etiket cu ta bisa "natural", maske cu e no tin aditivonan siendo cu simplemente no tin mester. Pero e jam "natural" ta costa 20 cen mas.

Un bebida di cranberry cu e etiket "Sin Preservativonan" bendi den un cierto tienda di cuminda pa salud ta costa mucho mas cu e producto comparable sin tal etiket asina. Nos analisis di laboratorio ta mustra exactamente e mes un cantidad di e preservativo sodium benzoate den ambos bebidasnan. E prome etiket tabata balido, sin embargo, pasobra e preservativo quimico aki ta ser hanja naturalmente den cierto berrienan. Y e publico lo paga mas djies pa e etiket.

Nos sa cu nitratonan y nitritonan famoso como e aditivonan usa den carni preserva, ham y soseishi ta posible causantenan di cancer. Loque ta menos conoci ta cu e famoso ingredientenan peligroso aki tambe ta ocuri naturalmente den hopi verdura verde manera spinaca. Bacteria den intestino humano hasta ta produci e quimico aki.

Pa un tempo, custumber di cumpra tawata parse di ta influencia door di tamaño y e raresa di e palabranan quimico ariba e etiketnan. Mas dificil pa pronuncia, mas risico e contenido quimico mester ta; esei ta algo pa worde evita.

Pero e saber quimico aki ta mas parti disponible solamente ora un substancia worde agrega. Si productonan "natural" tawata tin etiket cu tur nan ingredientenan, substancia manera coffie lo por ta den menos demanda. Di e 42 quimiconan cu ta contribui na e aroma di cofie, aki ta solamente algun: acetaldehyde, acetic acid, acetone, acetyl methyl, carbinol, methyl mercaptan, ammonia, eresols, diacetyl, diethyl ketone, dimethyl sulfide, 2,3 dioxyactetophenone, esters, echyl alcohol, eugenol, formic acid, furance, furfural, furfuryl acetate.

En realidad, poco riesgo ta worde presenta na mayoria di nos den venenonan natural. Segun un panel di expertonan di Institute of Food Technologist na 1975: "E concentracion di e venenonan natural aki ta asina abao cu un cantidad masha grandi mester worde consumi durante un tempo masa largo pa e efecto di e toxico mustra. E toxiconan di e quimiconan den nos dieta no ta suplementa otro y nan no ta aditivo; y hopi biaha e efectonan toxico di un quimico ta compensa e efectonan di un otro. Por ejemplo, yodo ta neutralisa e efectonan di goitogeus, goiter, engrandecimento di e glandula dioxide)haya den kool.

Pero, ademas di reconoce cu "naturalidad" no ta un garantia di seguridad, nos mester considera e efectonan beneficioso di algun di e aditivonan. Donald A. Miller, kende recientemente a retira for di FDA, ta mustra ariba e alternativanan desastroso di bai back na cuminda totalmente "natural" (sin fortalesa, sin enriquecimento). Ta importante pa corda e bajamento dramatico den malesanan di nutricion manera pellagra, cual a sigui e adaptacion di leynan di enriquecimento na comienzamento di 1940, prome di

un regreso total na "naturalidad.

VENENO DEN CUMINDA

Finalmente, maske componentenan "natural"di cuminda no ta ofrece normalmente un riesgo immediato den cuminda, circumstancianan por cambia esaki. Considera e mycotoxiconan. Mycotoxiconan ta venenonan natural forma bou cierto condicionnan durante crecemento di bacteria. Nan no ta bacteria, pero substancianan toxico produci door di bacteria. Aflatoxin, produci door di e bactera · "Aspergillers, ta un mycotoxin specifico di significativo critico den sud-este di Merca. E ta un qumico extremadamente toxico cual a ser descubri di ta produci cancer di higra ariba tur animalnan getest den laboratorio. Durante 1977-78, presionnan severo ariba e cosecha di maishi den sud-oeste di Merca, causa pa secura y invasion pisa di insectonan a permiti un invasion rapido di Asperigillers.

Y, den un comparacion di factornan di seguridad di cuminda haci na 1973 door di Dr. R.L. Hall di McCormich y Co. na Hunt Valley, Maryland y V.O. Wodicka, e tempo ey director di Bureau di Cuminda di FDA, dos riesgonan a sobresali, ariba tur otronan; e riesgo di maleza for di cuminda causa pa bacteria y parasitonan, y e riesgo di nutricion. Tur dos ta parcialmente mitiga pa preservativonan y enriquesimento-den otro palabra, aditivonan. Den orden hopi abou e dosnan aki ta e riesgonan di aditivonan di cuminda, contaminacion di ambiente, restonan di pesticida y venenonan natural.

Toch, ariba e base di e preocupacion publico actual, un lista hopi diferente ta ocuri.

Mas ariba ta e preocupacion pa aditivonan di cuminda, restonan di pesticida y contaminantenan di ambiente. Toxiconan "natural" ta haya menos atencion.

Mayoria di hende ta kere cu "natural ta mehor". Un estudio door di Consumer Response Corp. a raporta cu "e lema di venta mas convincente pa pone ariba un etiket di cumindad of bebida no ta nobo, bon valor, conveniencia, sabor, of calidad" pero e etiket "natural". Cuarenta y dos porciento di tur consumidornan investiga ta kere cu productonan natural no tin efectonan adverso, nan ta mas saludable y sigur.

Investigacion di riesgonan, sinembargo, no ta e topico primordial. Lo cual "ta" importante ta un saber adecuado di contenido den cuminda pa nos por inteligentemente evita cierto riesgonan di cuminda, reconoce e verdad y e indiferencia ariba e etiketnan ariba e pakinan, y bira sabi na e mito di naturalidad.

REGION DI CARIBE HOPI IMPORTANTE DEN BISTA DI MUNDO

Un tempo e islanan di Caribe no tabata nifica nada den bista di mundo, pero tabata simplemente considera como lugarnan agradable y apropia pa pasa vacacion.

E potencianan di tur tempo tabata Europa, Merca etc. y masha poco atencion tabata worde poni na e region di Caribe y su desaroyonan, especialmente ariba e tereno politica.

Merca mas bien a pone atencionnan ariba e paisnan productornan di petroleo y tambe ariba Sur America su politica. Caribe tabata menos [...]ortancia, pasobra nunca nan por [...]a cu e islanan aki den futuro [...] un di e potencianan mundial. Masha poco atencion a worde poni na e desaroyo di Cuba y tambe na su revolucion. Cuba, un pais chikito actualmente a bira un potencial grandi y a haci cu bista di mundo a worde dirigi ariba dje.

Cual pais ta esun mas potente despues di Merca y Rusia? Naturalmente Cuba.

Tambe mester worde bisa cu tin varios otro islanan den e videncario aki cu ta siguiendo e ejempel di Cuba y ta convertiendo nan mes den e sistema comunismo.

Awor tanto Merca, Rusia, Venezuela etc. ta dirigiendo nan politica na un gran parti ariba e region di Caribe. Tur ta ofrece ayudo, tur ta interesa den ayudo economico, pasobra nan tin miedo cu otro islanan tambe lo bira comunista y precisamente, tabata falta di e propio potencialnan grandi cu a lubida ariba nan o mihor bisa ariba nos, lagando caminda habri pa otro filosofia penetra den e region aki.

Ban mira kico ta spera nos pa e anja venidero, cual ta worde pronostica como un anja di hopi speranza y sorpresa.

Pero laga nos spera cu nos isla lo no cai den ningun trampa, especialmente cu si tin petroleo aki nan, cu e paisnan poderosonan aki lo dirigi nan bista mas ainda ariba nos.

PRONOSTICACIONNAN AMISTAD PA ANJA 1980/81

Manera den anjanan anterior mayoria di e puntonan, cualnan a worde pronostica door di Revista Amistad a resulta di a bira un realidad. E anja aki nos a pronosticanan mas bien pa dos anja consecutivo.

1. Conflicto laboral hopi grandi y cu consecuencianan fatal.
2. Accidentenan grave ta spera nos atrobe.
3. Ta inevitable un kiebra den gobierno. Gobierno ta conoce atrobe un buraco grandi y hopi noticianan importante ta lek out.
4. Discusion formal entre e islanan.
5. Bishita di un persona importante.
6. Un medio di comunicacion Antiyano lo desaparece.
7. Morto inesperadamente di un persona stima.
8. Un candela cu por destrui un lugar importante.
9. Nacemento di mas cu dos yiu parew.
10. Resultado financiero favorable pa Aruba.

Hopi exito cu anja 1980.

PILDONAN EY PA KITA DOLOR POR TA MORTAL!

Tin dolornan manera dolor di djente, di norea y hopi otronan cu ta peor cu un parto.
Pero nan no tin mal reputacion, pasobra nos ta bebe un aspirine y........zas! ayo dolor. Sinembargo e pildo aki por ta un arma di dobbel filo.

Aspirine no ta asina inofensivo manera e ta parce.
Casi sigur nos tur aki na Antiyas tin un botter di aspirine na cas. Y nos ta bebe cantidad ora nos tin dolor di cabez of dolor di djente. Sinembargo e pildo aki, cu bo por cumpra den cualkier botica sin receta, por causa nos diferente complicacionnan y tin ora hasta morto.
Por ehempel ningun persona cu problemanan di sangramento mag tuma' sina sina un aspirine. Y si un muher den su ultimo 3 luna-nan di embarazo bebe aspirine, e ta corre e riesgo di tarda pa haya yui y sufri di sangramentonan abnormal promer y despues di duna luz. Igualmente lo ta recomendabel pa den productonan cu ta contene aspirine, worde specifica cu nan no mag worde tuma na final di embarazo ni tampoco pa personanan alergico of esnan cu ta sufri di asma.
Mescos tambe riba e botternan di aspirine pa kauw, mester worde avisa cu nan no mag worde usa te cu 7 dia despues di un operacion di amigdalitis y di cualkier cirugia oral.
Tampoco nan mag worde tumá door di personanan cu ta sufri di stoma of di ulcera. Diabeticonan, esnan cu ta bao tratamento di anticoagulante, of esnan cu ta sufri di artritis mag use solante bao vigilancia medicó.
En todo caso, ora bo usa cualkier salicilato di mas - y aspirine ta un di nan-bo ta bai sinti sonido den bo horea. E ora bo mester stop mesora cu e remedi pa evita un envenenamiento cu por causa morto.

ORA BO TUME, TUME ASINA

E dosis di aspirine mas recomendabel pa adultonan ta 325 pa 625mg, cada 4 ora, sin alcansa 4.000mg den 24 ora. Pa muchanan si no a worde establecí sinembargo un dosis exacto, pero ta worde recomenda pa pildonan infantil ta 80mg.
Mescos no ta convenient e pa ningun adulto tuma analgesico pa mas cu 10 dia, y muchanan pa mas di 5 dia. Y e limite pa baha e keintura ta 3 dia.
Tampoco bo por tuma aspirine ora bo ta bao tratamento di broncodilatadornan pa asma y ningun otro analgesico ora bo ta tumando laxante of vitamina.

ASPIRINE Y ARTRITIS

E dosis normal di algun analgesiconan cu bo por cumpra sin receta ta bastante pa alivia e dolornan di artritis, pero nan no ta reduci e inflamacion di e coyunturanan (e unionnan di un weso cu e otro). Pa obtene resultado pa e ultimo aki ta necesario pa tuma cantidadnan mas grandi y pa periodonan mas largo, pero esaki ta mihor bo hasie bao supervision di un dokter. No usa ningun etiqueta di salicilato na benta liber pa artritis, sin specifica cu bo ta tume door di recomendacion di bo dokter, ya cu ora e dolor worde elimina, e causa ta worde enmascara y e persona por confundi y kere cu e artritis tambe a pasa, mientras e proceso ta bira complica. Corda cu e dolor ta un aviso.

ASPIRINENAN ALCALINO

Cualkier salicilato ta produci sangramento y problemanan estomacal, maske nan ta combina cu antiacido. Inclusivo e aspirinenan hopi neutralisa. Ta berdad cu ora bo añadi alcalinonan na e aspirine e ta disolve mas facil y esaki ta hacı cu e organismo ta absorbele mas rapido. Pesey e aspirinenan alcalino aki ta reduci e efectonan iritante den e stomá, pero nan no ta elimina nan.

UN SUSTITUTO DI E ASPIRINE

E acetaminofen ta tambe un analgesico cu ta baha e keintura, pero sin e efectonan secundario di e acido acetilsálico. Aunke bo no mester tuma mas cu e dosis prescribicual ta mesun cu di aspirine - pasobra e por afecta bo higra seriamente.
E ta efectivo pa artritis, pero e no ta reduci su inflamacionnan cu ningun dosis. Apesar cu e droga aki a wordè descubri durante e buskeda na un analgesico menos dañoso na fin di siglo pasa, tóg e aspirine ta esun mas usa.
Pero nos mester ta alerta pa su efectonan secundario ora nos tumele sin supervision di un dokter.

PROSTITUTA

Prostitucion aki na Aruba a bira encontrolable y esaki no ta concentra na un solo lugar mas manera antes, pero nan ta plama ariba henter Aruba.

Hopi biaha nan ta duna un mal impresion na nos hendenan lokal o bishitantenan, door cu nan ta para simplemente den caya grandi, yama homber, mi kier meen no eigenlijk den caya grandi, pero den e zijstraatjesnan.

A bira bastante dificil pa controla e prostitucion aki na Aruba, pasobra awor sin'ta Colombiano, Dominicano y tambe Arubiano ta practicando e ofishi aki na Aruba. Hopi di e prostitutanan estranhero ta casando actualmente cu cualquier Arubano, especialmente esnan burache of mentalmente ratarda, pagando nan un suma di placa pa nan casa cu nan y asina obtene automaticamente e nacionalidad Hulandes.

Chistoso di ésaki ta, cu hopi biaha despues cu e matrimonio tuma lugar y cu e homber haya su placa ujer ta zorg pa hacie bon burachi y bolbe kita e placa for di dje. Casa cu un prostituta no ta nifica keda biba cune o haye ora cu bo kier, pero casa y despues desparce tambe for di bista.

Nos no kier a hiba un combersacion cu un prostituta estranhero, pero cu un di nos mes, un criyoyo pa pueblo por haya un mihor idea pakiko un Arubano ta bira prostituta.

Coriendo den auto rond den caya, haciendo como sifuera ta un galinia nos ta buscando, nos a mira

PILDONAN EY PA KITA DOLOR POR TA MORTAL!

Tin dolornan manera dolor di djente, di norea y hopi otronan cu ta peor cu un parto.
Pero nan no tin mal reputacion, pasobra nos ta bebe un aspirine y........zas! ayo dolor. Sinembargo e pildo aki por ta un arma di dobbel filo.

Aspirine no ta asina inofensivo manera e ta parce.
Casi sigur nos tur aki na Antiyas tin un botter di aspirine na cas. Y nos ta bebe cantidad ora nos tin dolor di cabez of dolor di djente. Sinembargo e pildo aki, cu bo por cumpra den cualkier botica sin receta, por causa nos diferente complicacionnan y tin ora hasta morto.
Por ehempel ningun persona cu problemanan di sangramento mag tuma' sina sina un aspirine. Y si un muher den su ultimo 3 lunanan di embarazo bebe aspirine, e ta corre e riesgo di tarda pa haya yui y sufri di sangramentonan abnormal promer y despues di duna luz. Igualmente lo ta recomendabel pa den productonan cu ta contene aspirine, worde specifica cu nan no mag worde tuma na final di embarazo ni tampoco pa personanan alergico of esnan cu ta sufri di asma.
Mescos tambe riba e botternan di aspirine pa kauw, mester worde avisa cu nan no mag worde usa te cu 7 dia despues di un operacion di amigdalitis y di cualkier cirugia oral.
Tampoco nan mag worde tumá door di personanan cu ta sufri di stoma of di ulcera. Diabeticonan, esnan cu ta bao tratamento di anticoagulante, of esnan cu ta sufri di artritis mag use solante bao vigilancia medicó.
En todo caso, ora bo usa cualkier salicilato di mas - y aspirine ta un di nan-bo ta bai sinti sonido den bo horea. E ora bo mester stop mesora cu e remedi pa evita un evenenamiento cu por causa morto.

ORA BO TUME, TUME ASINA

E dosis di aspirine mas recomendabel pa adultonan ta 325 pa 625mg, cada 4 ora, sin alcansa 4.000mg den 24 ora. Pa muchanan si no a worde estableci sinembargo un dosis exacto, pero ta worde recomenda pa pildonan infantil ta 80mg.
Mescos no ta convenien e pa ningun adulto tuma analgesico pa mas cu 10 dia, y muchanan pa mas di 5 dia. Y e limite pa baha e keintura ta 3 dia.
Tampoco bo por tuma aspirine ora bo ta bao tratamento di broncodilatadornan pa asma y ningun otro analgesico ora bo ta tumando laxante of vitamina.

ASPIRINE Y ARTRITIS

E dosis normal di algun analgesiconan cu bo por cumpra sin receta ta bastante pa alivia e dolornan di artritis, pero nan no ta reduci e inflamacion di e coyunturanan (e unionnan di un weso cu e otro). Pa obtene resultado pa e ultimo aki ta necesario pa tuma cantidadnan mas grandi y pa periodonan mas largo, pero esaki ta mihor bo hasie bao supervision di un dokter. No usa ningun etiqueta di salicilato na benta liber pa artritis, sin specifica cu bo ta tume door di recomendacion di bo dokter, ya cu ora e dolor worde elimina, e causa ta worde enmascara y e persona por confundi y kere cu e artritis tambe a pasa, mientras e proceso ta bira complica. Corda cu e dolor ta un aviso.

ASPIRINENAN ALCALINO

Cualkier salicilato ta produci sangramento y problemanan estomacal, maske nan ta combina cu antiacido. Inclusivo e aspirinenan hopi neutralisa. Ta berdad cu ora bo añadi alcalinonan na e aspirine e ta disolve mas facil y esaki ta hacı cu e organismo ta absorbele mas rapido. Pesey e aspirinenan alcalino aki ta reduci e efectonan iritante den e stoma, pero nan no ta elimina nan.

UN SUSTITUTO DI E ASPIRINE

E acetaminofen ta tambe un analgesico cu ta baha e keintura, pero sin e efectonan secundario di e acido acetilsalico. Aunke bo no mester tuma mas cu e dosis prescribicual ta mesun cu di aspirine - pasobra e por afecta bo higra seriamente.
E ta efectivo pa artritis, pero e no ta reduci su inflamacionnan cu ningun dosis. Apesar cu e droga aki a worde descubri durante e buskeda na un analgesico menos dañoso na fin di siglo pasa, tóg e aspirine ta esun mas usa.
Pero nos mester ta alerta pa su efectonan secundario ora nos tumele sin supervision di un dokter.

varios ta canando rond, e ora ey tabata mas o menos un'or pa dos'or di marduga.
Aki na Aruba of bo ta drenta den un bar busca un of bo tin cu core den caya wak cual di nan bo ta haya y no ta manera na Hulanda cu nan ta sinta den Showcase y bo por escohe nan mescos cu ta panja bo ta cana escohe.
Asina nos a dal un dos rond, tira un fluit y hisa un man p'aki p'aya, pa wak cual di nan ta reacciona. Alfin mi a para e auto canti un di e galinjanan ofreciende un lift.
"Unda bo kier hiba mi anto"? Ningun parti especial, solamente bal dal un rond."
Cu masha ripara y trasto ela subi auto.
"Di con bo ta laat asina ariba caya?" I abo tambe di con bo ta laat asina ariba caya?" ela drei puntra mi.
"Ja, ami ta buscando un galinja netchi manera bo pa companjami".
"Ami tambe ta busca un gai netchi pa sali cumi".
Nos a core un poco y entercambia poco di combersacion.
"Bo sa mi ta trahando un buki cu problemanan di Aruba y mi mester di bo cooperacion pa un entrevista".
"Di mi, di con y ariba kiko". Ariba e topico di prostituta y e pakiko bo ta hacie?"
"Ken a bisa bo cu mi ta prostituta, ta ofende bo ta ofende mi, bo sa esey".
"Tende ban papia como hende grandi y no ta pornada mi kier e entrevista aki, pero mi ta paga bo pe".
"Tende un cos aki bon, si mi mayornan haya sa nan ta mata mi, asina ta mi no ta interesa den ningun clase di entrevista".
"Ken a bisa bo cu bo mayornan ta haya sa?"
"Bo ta capaz di scirbi mi nomber". Esey nunca mi no ta haci cu ningun cu mi a entrevista, pasobra ta mas cu claro cu ningun hende kier pa nan nomber sali publica den algo".
"Bo por bisa mi pakiko ta net ami bo a haya gana di entrevista, mientras cu tin asina hopi na San Nicolas".
"Tende un cos aki mi sa cu bo ta hasi e trabow aki y mi kier a entrevista un Arubiano".
"Tende un coi coño bon no, si bo menciona mi nomber, mi ta pone un di mi hombernan dal bo okey?"
"Cuanto bo ta pensa pa paga mi?"
"Tanto". "No mucho poco".
"Wel tanto". "No mucho poco, corda cu mi ta perdiendo di gana bon placa awor y ta mi secreto mi ta bai confia bo".
"Okey, mi ta paga tanto".
"Okey deal".
"Ban para e auto den parking lot di e hotel ey".
"No mihor no, pasobra si un di mi gainan mira mi nan ta manda mi den coño".
"Ban panord di Holiday Inn".
"Okey ta bon".
"Bia mi awor kiko bo kier?"
"Tur loke cu bo por conta mi, pero di A te z, palabra".
"Bo sa masha bon cu si mi conta algo, mi ta hacie sincero y mi no ta give a dame pa hacie tampoco".
"Manera bo mes a bisa tur hende sa cu mi ta un puta y no ta importa mi nada tampoco.
Bo sa con mi famia ta, nos ta 9 ruman, mi tata ta un burache, y mi mama semper tabata haci tur cos nos dilanti y for di chikito nos sa cu nos mama ta corta orea di mi tata. Tabata dificil pa nos por a bai school manera mester ta. Ja for di 6 klas mi a kita, pasobra fuera di esey mi a keda sinta 2 biaha. Mi tabata tin 14 anja dia cu mi a stop di bai school y mi a busca trabow serca un famia pa tene cas limpi.
Tempo mi tabata chikito mas o menos un 8 anja, mi mes un ruman homber a abusa di mi, pasobra nos tur tabata drumi hunto den mes un kamber.
Bo sa ela bisa mi pa mi no bisa nada, sino e ta dal mi. Despues ela bolbe hacie un of 3 biaha mas cumi.

Tambe cu un bisinja di mi mi tabata tin varios bes relacion sexual cu mi 9 pa 10 anja mas o menos y e mucha homber tabata tin 16 anja. Nunca nos mama a tira bon bista pa nos, pasobra de bes en cuando e mes ta bebe burachi.

Tempo cu mi a bai traha na e cas di e famia mi a comporta mi bon mes y e homber atardi de bes en cuando tabata hiba mi mi cas. I den un di e biahanan ey, ela cuminsa puntra mi si mi tin mucha homber, mi a bise no.

Ela sigui hasi algun pregunta mas, cual mi tabata sa den cual direccion e kier a bai, pasobra pa sinja na school mi no tabata bon, pero p'esakinan si.

Mi a cuminsa haya confiansa dén dje.

Semper mi tabata bishit short ora mi bai traha na su cas.

Den un di e biahanan ey, cu nos dos so tabata na cas, ela bisa mi: "Bo tin dushi curpa y ela aserca mi pa brasa mi".

"Den prome instante mi a spanta, pero despues mi a lague hasi loke e tabata kier, p.e. suntchi mi, mishi cu mi pechonan.

Ela hiba mi den su kamber y a abusa di mi.

Ora ela caba ela duna mi 30 florin pa mi keda keto y ela bisa mi cu si mi no bisa nada mi ta haya mas placa.

Asina nos a hacie varios biaha y eynan mi a cuminsa interesa den placa.

Cu mi 17 anja mi a cuminsa sali caya cu un amiga y nos tabata sali cada anochi cu un, pasobra nos mes tabata pidi, pero pa placa. Hasta un biaha mi a haya malesa di caya, anto e ora dokter a ordena mi pa busca kaartchi cora.

Mi mama, nan no sa, pasobra mi ta sali for di cas, pero semper mi ta bolbe bek cas.

Cu è muchanan di Casino mi ta gana bon cens, pasobra mi tin un of dos fiho y nan ta paga hopi bon.

"Bo no tin duele cu bo ta asina?"

"Pa bisa berdad no, pasobra nos a lanta di chikito asina cu nos mayornan nunca a papia ni duna nos un bon ejempel".

"Lo bo casa un dia?"

"Esey ta dificil, pasobra mi ta sigur cu mi no por cu un homber so, pasobra mi a costumbra caba cu mas y cu e placa tambe".

"Bo tin yiu?"

"Si, un pa casualidad, pero e ta na un di e lugarnan cu ta wak pa mucha".

"Bo kier bo yiu bin mescos?"

"Esey si no, pasobra mi sa cu e bida aki no ta bon, pero ja ami no por lague mas y mi por bisa cu ta pa necesidad mi a hasie.

Ey, nos mester stop, pasobra 3'or un di mi hombernan ta stop di traha y mi mester contra cune.

Baha mi den e parking-lot di tal hotel por fabor".

E MATUTINO "EXTRA" A ELIGI REVISTA AMISTAD TAMBE COMO E REVISTA MAS LESA DURANTE 1979

Na momento di bai imprenta nos a lesa den Extra cu Revista Amistad a worde premia tambe

Danki Redaccion y lesadornan di Extra cu a escoge bó revista mas lesa y mas popular di 1979.

Den anja 1980 nos tin hopi plannan proyecta pa duna nos lectornan mas satisfaccion y cu mas articulonan educativo na interes general di nos Pueblo.

DANKI

(cont. di pag. 15)

Datonan colecta pa un sismologo, Don Anderson di e California Institute of Technology, ta mustra cu temblornan no ta mas frequente den tempo cu tin hopi tormentanan solar; hasta den 1947-8 y 1958-9 e añanan mas excepcional di actividad solar na cualkier tempo di e siglo aki.

En corto, mayoria si no ta tur e coneccionnan proponi den e cadena complejo di Jupiter Effect ta incorrecto. No tin causa pa panico.

Temblornan, incluyendo slipmento di e San Adreas Fault, lo sigui dal nos planeta na intervalo iregular. Pero nan lo no ta worde causa door di actividad solar. Y seguramente nan lo no worde influencia pa Jupiter y e otro planetanan den 1982.

GOBIERNO INSULAR TA RECONOCE PERSONANAN DEN NOS COMUNIDAD



Recientemente gobierno di territorio insular di Aruba a ofrece un homenahe na diferente personanan den nos comunidad cu a destaca ariba un u otro terreno of cu a haci algo pa nos isla.

Lugina Vilchez, Miss Aruba 78 y Magaly Maduro, Miss Aruba 79 a ricibi un plakaat como embahado-

ranan di buena boluntad.
Nan respectivo representacion di nos isla den exterior indudablemente ta contribui y lo sigui contribui pa e enorme propaganda turistico di nos isla den exterior.
e taxista Juan Frans a ricibi un plakaat pa su destacado labor como taxista durante 34 aña y pa su servicio presta na turistanan cu ta bishita nos isla.
E personanan aki a ricibi na merecido plakaat for di man di diputado Daniel Leo.
Ariba terreno cultural Diputado Nel Oduber a entrega un plakaat na e cantantenan Ramon Krozendijk cu a representa nos isla y Antillas durante e festival di O.T.I. na un manera formidabel.
Maybeline Arends-Croes, maestra di musica a ricibi un homenahe pa su trabao pa cu e hubentud Arubano.
Hubert Booi, hefe di Instituto di Cultura a ricibi un plakaat pa su contribucion pa cu nos cultura, especialmente ariba e tereno musical.
Oslin Boekhoudt y dokter Hector Mitelman tambe a worde honra cu un plakaat pa nan contribucion ariba terreno teatral y terreno di medicina respectivamente.
Pa motibo di permanencia den exterior ambos persona no por tabata presenta pa ricibi nan plakaat na Concorde Hotel.
Oslin Boekhoudt ta un conocido actor y regisor local, mientras cu dokter Mitelman durante aña 79 a organisa un congreso pediatrico cu a atrae un cantidad grandi di pediatriconan for di diferente parti di mundo.
Ta e intencion di gobierno insular pa sigui duna muestra di aprecio na tur esnan cu ta contribui voluntariamente na e desarollo total di nos isla sin distincion di clero, rasa of opinion politico.

amistad INTERNACIONAL

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO



fotonan: algemeen nederlands persbureau



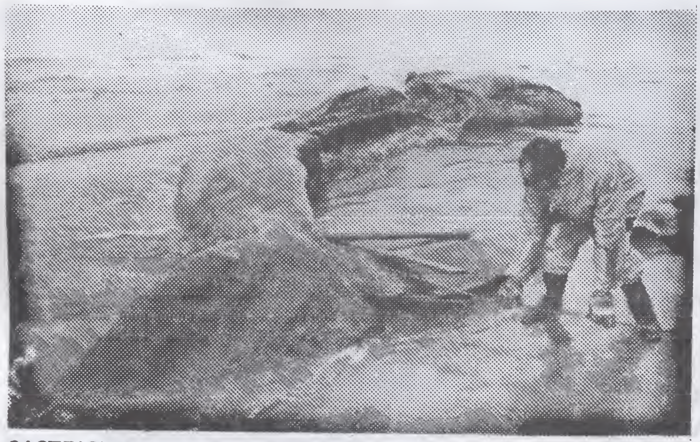
NEW YORK — Cu hisamento di prijs di oro a bin un rage nobo: bende bo joyanan bieuw di oro y inverti e placa den oro (nobo). Joyero Jack Broad di New York ta inspecta un valioso holoshi di saco cu ta na benta den su tienda.
Su mesa ta yen di joyanan cu a worde bendi door di personanan cu ta inverti nan placa den oro trobe.
Otronan ta ~~cumpranan trobe como inverticion~~ di placa.



OESTERSUND, SUECIA — Kurt Eriksson ta exigi for di corona Hulandes 12 1/2 miyon florin. Segun e homber e ta procedente di e pirata frances, Jonas Berntsson-Lambert, kende den siglo 18 a hasi un convenio cu corte na Den Haag tocante partimento di su entradanan como pirata. Corte Hulandes nunca a tene su mes na e obligacionnan aki. "Mi ta kere sigur cu husticia lo vence" Eriksson ta bisa. El a manda carta caba pa Reina Juliana y e ministro di Husticia Sueco.



BRUSSEL — E "bus di energia" Canades cu a worde presenta na e "Grote Markt". E bus lo bai recore diferente paisnan Europeo pa informa negoshinan grandi y chikito tocante spaarmento di energia. Ya for di anja 1977 e busnan aki ta den uso na Canada. E bus tin un tripulacion di specialistanan y e ta equipa cu un computer, instrumentnan di midi y medionan audiovisual.



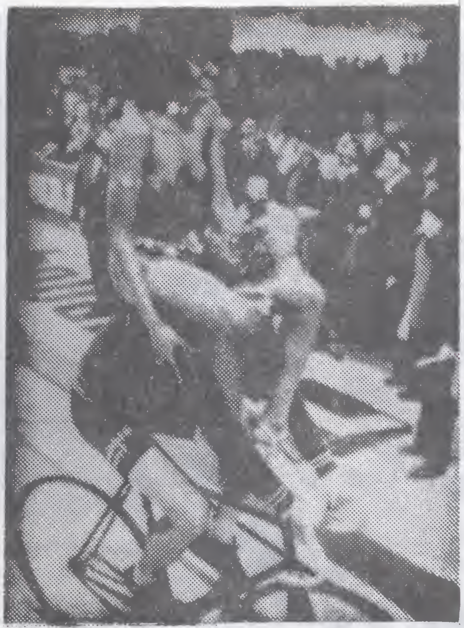
CASTRICUM — Sr. van Assen di "Haagse Museum" ta controla e kabel cu a worde poni na rabo di e pisca (potvis) cu a jega tera, pa preveni cu lama lo hiba e pisca morto.



CARACAS — Rondona door di guardianan e ministronan di petroleo Yamani (banda drechi) di Saoedi-Arabia y Cardenas di Ecuador ta drenta nan hotel na Caracas, na unda e OPEC a reuni.



LONDEN — E Britanico di 20 anja Julie Brown a gana e campeonato mundial "Disco" na Londen. 32 Pais a tuma parti na e campeonato. Orguyosamente Julie ta mustra su condecoracion.



MAASTRICHT — E toque musical durante e 'zesdaagse' na Maastricht tabata tur anochi e grupo Danés "Sweethearts". E mucha muhernan tabata actua den trahenan minimal. Aki nos ta mira con e Belgico De Bosscher a tuma un di e damasnan riba su schoudernan.



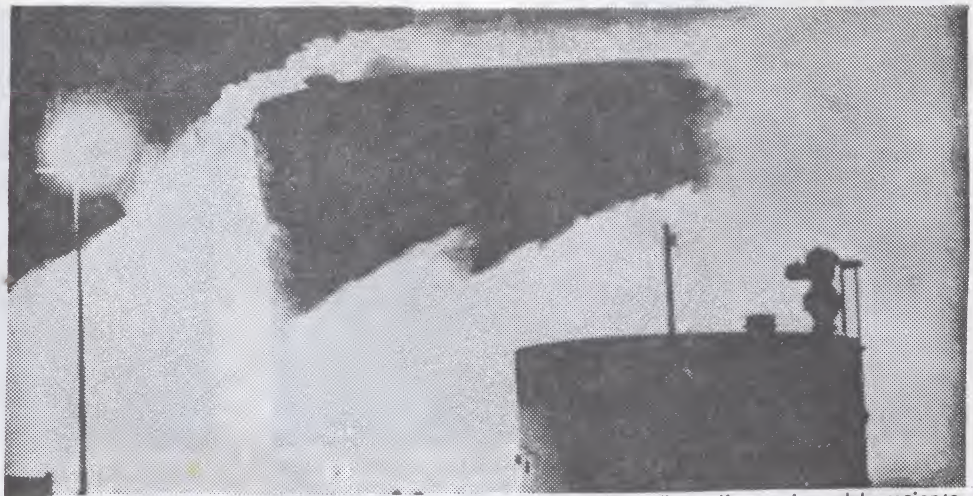
LONDEN — E campeon mundial "Disco" for di Japon, Tadaaki Dan tabatin un sorpresa durante un presentacion pa potret na Londen, den forma di Sis Pedersen for di Dinamarca, kende su vlechtnan ta lastra abao.



LOS ANGELES — Un alto funcionario di e brigada di narcotica Mericano ta habri e partinan patras di cuadranan di e ayatollah Chomeiny, cualnan a resulta di ta contene puro opium.
Tres Irani, kendenan tabata ricibi e obranan cu post, a keda aresta.



CONTADORA, PANAMA — E ex-Sjah di Iran, kende despues di su permanencia na Estados Unidos a haya alohamiento na e isla Contadora cu ta forma parti di Panama, den combersacion cu presidente di e pais, Aristides Royo.



TAYLOR, MICHIGAN — Alrededor di cuatro y mey miyon liter di gasolin a coi candela recientemente den un bario na Detroit. Habitantenan a worde evacua.



CARTANAN RICIBÍ

P.O. Box 611

Aruba, 3-12-79

Respetable director,
Obheto di mi carta ta pa mi por hanja un conseho. Mi ta un mucha homber di 19 aña di edad, pero mi no ta normal. Mi ta sinti mi homosexual, apesar cu mi no kier ta asina. Mi ta trata pa ta normal, pero mi no por evita pa ta asina. Di fondo di mi curazon mi ta sinti mi infeliz, pasobra mi no kier enfrenta futuro cu un problema asina.
Ta hopi dificil pami, pasobra mi no sa serca ken bai o cu ken papia mi problema. Tur dia di nobo mi ta puntra mi mes kiko ta spera di mi i si mi mester acepta e bida aki, maske fuera di mi boluntad.
Ora cu mi bai cu cualquier homber mes e pensamento aki ta preocupa mi masha hopi i ta dura tempo prome cu mi cai den tentacion bek.
Mi señor mi ta spera un pronto i bon conseho pa mi problema asina grandi. Masha danki y un bon Pascu y Aña nobo.

J.B.

Mi amigo,
Bo problema no ta di e perverso ey, pero loke mi por a lesa di bo carta cu bo situacion ta curable, especialmente e deseo cu bo tin di worde yuda.
E pensamento aki so por yuda bo di pasa ariba bo problema. Ta duel mi masha hopi cu aki na Aruba no tin un sexoloog o un psyhiater, kendenan por duna bo un trato cu sigur por saca bo di e problema aki.
Bishita bo dokter di cas y conte bo problema y bo no mester tin berguensa sino lo bo no worde yuda.

Aruba, 4-10-79

Mi querido director,
Mi ta un mucha muher di 21 aña, soltera cu un compromiso dudoso.
Pero prome cu mi sigui mi kier gradici señor pa e espacio den bo revista tan lesa. Mi a bisa awor ey cu mi tin un amor dudoso, pasobra desde mi 18 aña mi a conoce un mucha homber, cu mi ta stima masha hopi, pero nunca nos a conoce e berdadero amor.
Ta sosode cu nos ta pleita masha hopi mes i nunca niun di dos tin comprension pa otro su problema.
E ta bisa cu ami ta malo i ami ta bise cu te ta malo.
Nos a jega te pa casa, pero despues mi a cancela e matrimonio, pasobra ja mi a mira nos matrimonio fracasa caba.
Asina mes semper nos a keda cu otro, pasobra tur dos ta stima otro. Ultimamente mi a descubri door di a lesa diferente boekinan cu nos signonan no ta pas pa otro i mi ta convenci cu esaki ta asina, pasobra nos tur dos ta completamente distinto.
Ora mi bise e ta hari, pero ami si ta kere y mi amiganan tambe ta bisa cu ta asina ta.
Kiko señor ta pensa di esaki?

Atentamente,
M.D.

Mi amiga,
Dios no a crea ningun hende den mundo mescos, pero nos tur ta distinto cu otro y hopi tambe.
Entre un pareha mester existi comprension pa otronan problema y na momento cu bo ta pensa di drenta bida matrimonial bo mester acepta otro cu tur fout y bon.
For di awor caba mester existi e respet pa otro y trata pa comprende otro tambe.
Si tur hende pensa ariba signo, anto na momento cu bo cuminsa papia cu un mucha homber cu kizas bo a gusta bo tin cu puntre primeramente ki signo e tin.
Bo ta componde ki ridiculo e ta, pasobra e ora ey bo mester bai stima pa signo y no persona.
Tanto e como abo mester sinja comprонde otro y papia tur problema sin zundra.

Aruba, 11-12-19

Apreciable director,
Motibo di mi carta ta pa mi hanja un conseho serca meneer.
Mi ta un mucha homber di 25 aña di edad i te ainda soltero.
Mi caso ta un poco stranjo, pero berdad. Actualmente mi ta studiando afo y door di esaki mes mi a hanja problema.
A sosode cu mi a bai studia afo i despues di algun tempo mi a conoce un otro estudiante cu mi a stima masha hopi i nos ta bai bon cu otro. Despues di algun tempo hasta nos a bai biba hunto den un apartamento.
Semper e ta un mucha mujer keto cu masha poco ta papia. Den un di e biahanan cu mi a bin pasa vacantie aki na Aruba ela duna mi un carta pa mi trece pa un mucha mujer i mi a hacie.
Nos a keda papia cu otro i asina nos a sera cu otro den un simpel amistad, bai fiesta, pelicula etc. Asina nos a bin gusta otro i mi a declare amor. Nunca ela puntrami si mi tin mucha mujer i ami si tabata sa cu e no tin mucha homber.
Cu hopi dolor mi a bai bek pa sigui studia i ela duna mi un carta pa mi hiba pa mi mucha mujer, esta esun cu ta studia hunto cumi.
Ora cu ela lesa e carta, ela cuminsa llora masha hopi mes sin bisa nada.
Despues mi a coi e carta pa lese, anto mi a haya sa cu e otro mucha mujer ta su prima i cu ela conte tur cos kiko a pasa na Aruba.
Mi sa cu mi a hasi fout, pero e tambe ta fout, pasobra e ta papia masha poco i nunca ela bisa mi cu e otro mucha mujer pa kende mi mester hiba e carta ta su famia.
Mi tabata tin masha duele pe, pasobra e tabata keto i tabata sufri keto tambe. Ariba un dia ela laga mi so den e apartamento i e no kier tende nada mas di mi
Berdad cu mi tabata fout, pero un hecho ta cu mi ta stime hopi mas cu su prima.

Awor mi a tende cu e kier stop di studia i bolbe bek Aruba.
Mi tambe ta masha preocupa cu mi estudio i mi ta spera di haja un bon conseho. Di antemano masha danki.

J.S.

Mi amigo,
Mi ta contento cu bo ta acepta bo fout y precisamente esaki ta un bon experiencia pabo.
Di otro banda tabata falta hopi comunicacion y ta cu e punto aki bo por trata di gana su confiansa bek, splicande cu té nunca a pone bo suficientemente na altura di su famia y su ambiente.
Como cu semper e ta un persona keto, kizas e sla a dal e duro, pera ta bon pa bo establece den dje confiansa y amor cu e merece.
Splique y convence cu e error aki lo bo no bolbe comete y cu e mester pensa bon ariba su futuro.

Areciable señor,
Duna mi un espacio den bo revista pa mi haja un consejo serca señor.
Mi ta mujer mama di 2 joei. Nan tur dos ta basta grandi caba, un den 4 klas i e otro den 1 klas. Tur dos mi a haña cu dos diferente homber i pa bisa berdad tempo cu mi tabata jong mi tabata di masha mal cabez i nunca mi a pensa riba futuro, te cu mi a bira mas bieuw i ripara cu entre mi rumannan tami ta e unico cu ño a caba ningun school i cu tami so tin mal cabez asina.
Ja e momento ey tabata laat, pasobra mi tin 2 joei caba, semper mi mama tabata [illegible]
Nunca mi por duna mi mayornan culpa, pasobra semper nan a papia cumi, pero semper conseho di amiganan tabata mihor Asina mi pensamento a cambia i mi tabata sali masha poco i preocupa mas pa mi joeinan. Mi a haña rabia riba tur homber, pasobra nan tabata sabi mihor i tog nan a duna mi dos joei.
Mi ta traha awor pa mi dos joeinan i tur cos ta pa nan, pero mi tin un problema, cu tur ora nan ta puntrami pa nan tata, pasobra nan sa cu mi tata, esta nan abuelo no por ta nan tata tambe. Mi mester gaña nan cu nan tata a muri, pasobra tur dos ñan tata ta casa. Esun mas grandi cu ta mucha homber a bisa mi cu awor si e sa ken ta su tata, pasobra su amigo a bise cu e conoce su tata, pasobra su mama a conte.
Awor mas cu nunca mi ta sinta cu problema, pasobra mas nan crece, mas pregunta nan hasi, mas nan kier tin un tata. Porfin awor mi a haña un gai cu kier casa cumi i esun di mas chikito ta hopi costumbra cune i ta puntrami si e ta nan tata. Mi no sa si mi mester bise si o no. Esaki ta mi problema pakiko, te ainda mi no a tuma un desicion pa casa. Meneer conseha mi pronto.

A.C.

Mi amiga,
Sea franco cu bo mes, bo a comete un error, bo a acepta esaki y esaki bo no mester sigui sconde despues pa bo joeinan, pero zorg pa nan haña un bon ejempel y educacion pa nan no cai den mes un error cu bo.
Casa cu e mucha homber ey, zorg pe stima bo joeinan mescos cu su propio joeinan y ora bo joeinan bira mas grandi cu nan por compronde mihor, bisa nan ken ta nan tata berdadero i kiko exactamente a sosode.

Apreciable señor,
Prome cu tur cos despensami cu mi carta ta bai ta asina largo.
Despues di a pensa hopi mi a disidi di skirbi meneer un carta toch pasobra cu mi mester di un conseho. Mi ta un mucha muher di 21 aña, te awor aki mi no tawatatin relacion sexual cu niun gay. Na prome lugar pasobra cu mi tin miedo di sali na estado y na di dos lugar mi ta pensa of mi a pensa semper cu ami lo emtrega mi mes na un mucha homber despues cu mi ta casa, Pero despues di a papia cu mi amiganan y algun señora casa mi a bin compronde cu podiser ta koi kens mi ta hasiendo. Semper mi a pensa cu si mi entrega mi mes na un mucha homber anto despues e lagami anto cu despues di algun dia mi casa ata mi casa ta benta esey den mi cara dus cu e no a hañami señorita. Awor mi no sa kiko mas pa pensa. Mi a llega di papia cu mas o menos 5 pa 6 gay pero cu niun di nan no a keda hopi tempo pasobra e gaynan awendia ta un cos nan kier y ami nunca a dunanan esey dus pesey nan ta lagami, pero e cos ta cu mi ta conoce nan awe nos ta gewoon brasa y sunchi otro pero ni cu nan ta puntrami si mikier ta nan mucha muher anto e dia siguiente of e siman despues ya nan kier llega asina leeuw. Dus ami ta pensa cu nan kier tjies esey anto ora nan hanje, ayo nan no sa mas ken bo ta. Ma jega di topa un mucha homber cu a bisa mi cu entregando mi mes na dje lo e haja sa si mi kier e di berdad of no. Awor mi no sa si meneer por consehami algo riba esaki, anto tur e gaynan ey nan kier ta esun prome cu kier jega asina leeuw. Mi no sa kiko pa hasi. Mi ta gustanan pero mi no por entrega mi mes na tur.
Otro cos mi ta pensa cu si meneer tambe bisami cu e pensamento ey ta ouderwets e ora laga nos bisa cu mi kier entrega mi mes na un mucha homber lo mi mester usa pildoranan pa mi no sali na estado pasobra spiraal mi no ta pense di usa y e condon-nan mi no ta trustnan cualquier buraco chikito cla bo ta. E ora mi mester pidi dokter y figura mi esey ta un berguensa y mi a tende cu e pildoranan ey ta blaas bo, dus mi hendenan por haña sa of pa casualidad nan topa cu e pildoranan ey. Awor otro cos mi a tende cu pa prome biaha e ta bai hasi hopi dolor anto pa su siguiente dia bo ta cana poco habri dus eynan tambe mi mayornan por haña sa.
Echt waar awor aki mi no sa kiko pa pensa, ni kico pa haci, mi ta spera meneer por contestami bek anto si ta posibel mas pronto cu meneer por. Si meneer ta haja cu e carta ta mucho bot uit anto meneer por laga algun cos cu meneer mes kier afo, pero contestami tur cos please. Lo mi keda impaciente te dia mi haña e carta aki contesta bek. Di antemano masha danki y un biaha mas sorry cu e carta asina largo. Mi ta spera meneer por contestami prome cu e aña caba.
Di un mucha muher cu no sa kiko pensa ni hasi.

Mi amiga,
Bo tin tur derecho pa tuma tur desicionnan y nunca bai tras di ningun mucha homber amigo o amiga.
Si abo tin cierto temornan y preocupacionnan pa nada pa bo, anto mihor keda cu e pensamento aki te ora bo haya un mucha homber cu enberdad bo ta sinti algo pe y cu bo ta sigur cu bo por ta feliz. Manera bo mes ta scirbi cu si bo sigui tras

di mucha hombernan di awor, ta cu tur bo mester tin relacion sexual.

Encuanto di senjorita si of no, no ta un problema, contal bo hasi esaki cu esun cu bo ta sinti pe y stime, pero no cu tur cu desea esaki, pasobra kiko lo keda di bo sentimiento humano. Forma bo propio pensamentonan y si yega asina leeuw, bishita un medico pa samina bo y conseha kiko ta mihor pa bo usa.

Masha danki pa bo carta franco y abierto.

VVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVV

(cont. di pag.2)

so, y te hasta nan ta basa nan mes riba teorianan manera cu Hitler tawata usa. Aki mi ta referi mi mes na e teoria unda grandura y forma di e craneo humano ta ser midi y tur lokual no ta ser kalifika como "germaans" ta malo. Si nos tene cuenta ku Hulanda mes aktualmente ta confrontando un periodo di crisis ekonomiko, anto mester tene kuenta cu un organisacion manera esaki por hanja un akogida grandi den korto tempo. Asina ku kos bay malo akibanda ta e "buitenlandersnan" ta hanja kulpa. Y no laga ningun hende ganjabo, Antiyano tambe ta wordu considera como extranjero akinan. Semper nos a sinja na school ku Hulanda ta e pais ideal. Realidad ta mustra lo contrario. Aki ta den flat bo ta biba, of den un kas cu apenas tin un cura di 2 meter hancho y largo. (esaki si bo tin e suerte di hanja un kas of flat).

Opvangcentrumnan tur a sera. Si bo tende storia di hendenan cu a biba pa un anja of mas den opvangcentrum, bo ta pensa 'pakiko nan a bin Hulanda'. Ami no por stop ningun hende di bin Hulanda. Kada ken mester tuma e decision ey pa su mes. Pero si mi ta puntra mi mes si ta vale la pena pa laga kas, famia y trabow atras pa bin Hulanda simplemente pa un tiki mas cen. Si mira kon karo bida ta na Hulanda, anto e uitkering cu bo ta hanja no ta recompensa e problemanan cu cual bo ta hanjabo confronta.

Na Aruba bo por ta pober den sentido materialista, pero bo tin bo famia. No tin plaka na mundo cu por bal mas cu un famia uni cu semper ta para kla pa judabo.

Akinan bo ta bo so!

Mi mensaje na e pueblo Arubano y Antyano ta: NO LAGA NINGUN HENDE GANJABO KU AKI NA HULANDA KOS TA BON, PASOBRA ESAKI NO TA VERDAD!!!!!

Pensabo bon prome ku bo dicidi di tuma e paso grandi di laga tur lokual bo tin manera bo famia, bo kas, bo trabow atras pa bin Hulanda.

Klaro ku lo tin hende ku lo bisa ku nan no tin nada, kiermeen nan no ta perde nada si nan baha bin Hulanda. Nan lo hanjanan cu hopi sorpresanan negativo akinan. Tambe nos falta hopi informacion di banda di gobierno. E informacion ku gobierno ta duna hopi biaha no ta suficiente of no ta kuadra ku realidad. Lo ta un bon kos si tur e personanan ku e ultimo anjanan aki a termina nan estudio na Hulanda y ta trahando awor na Aruba, duna un anochi di informacion. Y pone enfasis riba e problemanan cu Antiyanonan ta hanjanan konfronta ku ne akinan.

Mi ta spera cu e artikulo aki lo contribui na pone tur esnan ku tin planea pa bin Hulanda pensa bon prome kiko nan ta hasi.

J.A. Oduber
Liesbossstraat 11
4813 BC Breda
NEDERLAND


PAZ Y
TRANQUILIDAD
DEN E
TEMPORADA
AKI Y UN
PROSPERO
AÑA 1980
ta e sincero
deseo pa henter
pueblo di Aruba
di:
AMISTAD
SNACK
TRUCK
Completamente renoba cu servicio rapido
"AMISTAD SNACK TRUCK" situa pabao di
Wilhelminapark ta ofrece na henter Pueblo di Aruba
tur clase di basket, sandwich y como cumindanan
especial, stoba cu aroz Moro, soppie di oester, chinese
soup, broiled chicken, nasigoreng special, y hopi mas.
"AMISTAD SNACK TRUCK" ta habri for di 10'or
di mainta te den oranan di marduga, especialmente
pa offrece e Pueblo di Aruba y esnan cu no ta bai
come na cas, por hanja tur clase di cuminda na
"AMISTAD SNACK TRUCK."
Nos saus di pinda, y e parti di higienica ta nos garantia.
Bishita "AMISTAD SNACK TRUCK" y sigur lo
bo bira nos cliente.
AMISTAD SNACK TRUCK SITUA PABAO DI
WILHELMINAPARK.